

Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw
Fakultät für Fremdsprachen
Ukrainischer Deutschlehrer- und Germanistenverband
Lehrstuhl für Interkulturelle Kommunikation und Translationswissenschaft
Lehrstuhl für Deutsche Philologie
Deutscher Akademischer Austauschdienst
OeAD-Kooperationsstelle Lwiw
Goethe-Institut Ukraine
Beauftragte(r) der Bundesregierung für Kultur und Medien
Forschungszentrum Deutsch in Mittel-,
Ost- und Südosteuropa, Universität Regensburg
Hanns-Seidel-Stiftung München

Die XXVII. UDGV-Online- und Präsenz-Tagung

**GERMANISTIK
IN TRANSKULTURELLEN RÄUMEN:
THEORIE UND PRAXIS**

*Thesenband
25.–26. September 2020*

УДК 811.112.2(063)

Н 97

Редакційна колегія:

д-р філол. наук, проф. А. Й. Паславська (гол. ред.);
канд. філол. наук, доц. Л. А. Бораковський (заст. гол. ред.);
канд. філол. наук, проф. Б. В. Максимчук; канд. філол.
наук, проф. В. Т. Сулим; канд. філол. наук, доц. Н. Є. Пе-
трашук; канд. філол. наук, доц. Х. Ю. Дяків; канд. філол.
наук, доц. Т. С. Ляшенко; канд. філол. наук, доц. Н. І. Па-
ламар; канд. філол. наук, доц. М. О. Солтис; канд. філол.
наук, доц. О. М. Шум'яцька; асист. О. Є. Мольдерф,
асист. О. І. Присяжнюк; асист. Т. М. Сопіла; асист.
Р. Ю. Стасенко.

*Редакційна колегія за зміст і авторство матеріалів
відповідальності не несе.*

Н 97 Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis : Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (25–26 вересня 2020 р.). Львів : ПАІС, 2020. 222 с.

ISBN 978-617-7694-03-7

У збірнику вміщено матеріали XXVII Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів, яка відбулася 25–26 вересня 2020 р. у Львівському національному університеті імені Івана Франка. У матеріалах наукової конференції висвітлено актуальні проблеми германської філології, подано результати досліджень у галузях граматики, фразеології, стилістики, дидактики, літературознавства, перекладознавства та міжкультурної комунікації.

УДК 811.112.2(063)

ISBN 978-617-7694-03-7

© Асоціація українських германістів, 2020

© ЛНУ ім. Івана Франка, 2020

© ПАІС, 2020

MODELLE DER AKTUELLEN GLIEDERUNG EINES SATZGEFÜGES IN DER MODERNEN DEUTSCHEN SPRACHE. INTENTIONALE AUSRICHTUNG.

Eine Person verwirklicht die Sprachaktivität zu einem bestimmten Zweck. Entsprechend der Absicht der Aussage ist die Gliederung von Informationen: vom schon Bekannten (Thema – T) zum Neuen (Rhema – R). Ein Mensch baut die Informationsstruktur des Satzes (aktuelle Gliederung des Satzes oder Thema-Rhema Gliederung (TRG)) nach einem bestimmten Schema auf. Ein solches Modell der aktuellen Gliederung des Satzes (AGS oder TRG) ist ein symbolisches Bild, ein Weg der typisierten Sprachrealisierung der Satzstruktur mit einer bestimmten Zusammensetzung und Anordnung von Komponenten der aktuellen Gliederung des Satzes gemäß der Kommunikationsaufgabe des Satzes. Der Zweck der Modellierung ist zu kommunizieren, Information vom Adressant zum Adressat zu übertragen, die möglicherweise den letzten beeinflussen kann, oder ihn zu einer bestimmten Handlung motivieren kann.

Als Ergebnis der früher durchgeführten Untersuchungen wurde festgestellt, dass dasselbe Modell der aktuellen Gliederung eines Satzgefüges in verschiedenen Kommunikationssituationen benutzt werden kann. Zum Beispiel das Modell (T-R3-R2-R1), [R], dessen intentionale Ausrichtung als „Vorwurf“ oder „Auslachen“ definiert wurde. Hier ist ein literarisches Beispiel aus der Erzählung „die Lücke“ von Theresia Mora veranschaulicht. Die Mutter der Hauptfigur des Boxers in einer kleinen Stadt wird von allen als verrückt angesehen. Der Junge schützt seine Mutter vor Spott und feindlichen Äußerungen über sie und er wird selbst zum Gegenstand von Angriffen. Bei der Erklärung der aktuellen Gliederung des Modells werden hier die folgenden Symbole verwendet: zur Bezeichnung des Themas – T, zur Bezeichnung des Hauptthemas – R, zur Bezeichnung des zusätzlichen Rhemas – R3, R2, R1. Der Hauptsatz wird als [...] und der Nebensatz als (...) bezeichnet.

Wie deine verrückte Mutter, in der Öffentlichkeit, mit den anderen Greisinnen in Weiß, so wirst du enden (Mora T., 2002:88).

Dieses Modell wird durch ein Satzgefüge mit einem Nebensatz mit einem Thema und einem Mehrkomponentenrhema dargestellt (R 3 – *verrückte Mutter*, R2 – *in der Öffentlichkeit*, R1 – *mit den anderen Greisinnen in Weiß*). Der postpositionale Nebensatz ist rein rhematisch (*so wirst du enden*) und löst die am Anfang des Satzes entstehende Informationsspannung. Kommunikativreich sind jene Sätze, die mit der Zusammensetzung des Themas und des Rhemas eine große Anzahl von Rhemen (zusätzliche Rhemen) enthalten können. Die wichtigste Information befindet sich im Hauptsatz, seine Position nach dem Nebensatz und sein Kontext weisen darauf hin.

Das folgende Beispiel zeigt die intentionale Ausrichtung "Vorwurfs" des obigen Modells. Eine der Hauptfiguren derselben Erzählung hat zwei erwachsene Söhne. Aber für die Mutter bleiben sie immer Kinder und manchmal möchte sie sie so umarmen, wie in der Kindheit. Aber erwachsene Männer sind von dieser Behandlung nicht beeindruckt und versuchen, sich fernzuhalten, wofür sie von ihrer Mutter Vorwürfe erhalten.

Und wenn ihr endlich sauber seid und einem nicht überall Schleim an den Fingern klebt, wenn man euch anfasst, sagt ihr: Faß mich nicht an, Mutter (Mora T., 2002:98).

In dem präpositionalen Nebensatz (Konditionalsatz) befindet sich das Thema – T *und wenn ihr* und das dritte zusätzliche Rhema R3 – *endlich sauber seid*, das zweite zusätzliche Rhema R2 – *und einer nicht alle Schleim an den Fingern klebt*, das erste zusätzliche Rhema R1 – *wenn man euch anfasst*. Das Hauptthema ist in dem Hauptsatz nach dem Nebensatz R – *sagt ihr: Faß mich nicht an, Mutter*.

Die Wahl des Modells der AGS (TRG) für die Realisierung eines bestimmten illokutionären Aktes berücksichtigt somit die Absicht des Sprechers. Abhängig vom Zweck der Aussage wird die Wahl der Mittel zur Aktualisierung der Informationen im Satz getroffen. Einige Modelle können in derselben Sprachsituation verwendet werden, aber dasselbe Modell kann universell sein und in mehreren Sprachsituationen verwendet werden.

Literatur:

1. *Волокитина А. И.* Соотношение коммуникативной и структурной функции порядка слов в немецком языке : автореф. дисс. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 "Германские языки". М., 1970. 31 с.
2. *Вольф Е. М.* Функциональная семантика оценки. М. : Эдиторал УРСС, 1985. 280 с.
3. *Золотова Г. А.* Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. М. : Лингвистическое наследие XX века, 2010. 368 с.
4. *Козловский В. В.* Структурно-семантическая организация и коммуникативно-прагматическая направленность предложений с конъюнктивом в современном немецком языке : дисс. ... доктора филол. наук : 10.02.04. Черновцы, 1997. 394 с.
5. *Селіванова О. О.* Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія. Полтава : Довкілля, 2006. 716 с.
6. *Филитова И. Н.* Формально-грамматическое и актуальное членение пословиц: на материале немецкого языка : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04. М., 2001. 215 с.
7. *Mora T.* Seltsame Materie. Reinbeck bei Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verl., 2002. 249 S.